



**Codex
de
Baires
Espagne**

1200 - 1210

**Bibliothèque Nationale
d'Espagne Ms. 1513**

**Mise en pages et en images
Jean-Luc Monneret
2023**



F° 11r – Vierge à l'Enfant

Le *Codex de Batres*, conservé à la Bibliothèque Nationale d'Espagne à Madrid sous la cote Ms. 1513 est, dans la ligne des codex *Vigilano* ou *Albeldense*, un recueil de chroniques scientifiques et/ou historiques. Il concerne surtout des personnages de l'Ancien Testament ou de l'histoire de l'Espagne. C'est partiellement une copie des écrits de l'évêque Pelagio d'Oviedo, le *Corpus Pelagianum*.

Le manuscrit comporte 117 feuillets de parchemin de 280 x 204 mm. Il est écrit en caractères proto-gothiques. L'illustrateur reste anonyme.

Ce codex date du tout début des années 1200 et constitue l'un des premiers témoignages de l'enluminure gothique.

Le codex de Batres est largement enluminé de portraits symboliques. Seules quelques mentions au début de l'ouvrage lui donnent un petit air technique que développent beaucoup plus largement d'autres codex espagnols, dont ceux qui sont mentionnés plus haut, et que j'ai par ailleurs traités.

Je me suis ici concentré sur les enluminures, n'insérant que quelques pages destinées à apprécier l'écriture et la présentation de l'ouvrage.

Jean-Luc Monneret
Octobre 2023





F 134

Pelagius ouerem eccle episc.
 fuit consecrat? **S**ub era. **ii**
 Erant tunc in principali ecclesia
 lignee uetustissime et debiles.
 xx. trabes quas cum filiis ec-
 clesie sue percipitauit. et nouas.
 x. iiii. sic modo aparer copo-
 sunt. Deinde sub scripta al-
 taria que erant feda et exi-
 qua percipitauit moueto. et
 maiora et obtrita sic in pa-
 uer. conduunt et consecraunt
 in. id octobris scilicet. **A**ltare
 re nri saluatoris. **A**ltare
 aploz petri et pauli. **A**ltare
 sei iohis apli et euagle. **A**l-
 tare sei nicholai epi. et ima-
 gines que sunt sup eu. **A**l-
 tare see **arame** semp uigins.
 ltare. s. pelagii mris. **A**lta-
 re. s. Vincentij leuite et m-
 tins. **A**ltare ecclesie see
 uarie magdalene. cu omi-
 b' scis uirginib'. **A**ltare. s.
 Iohis t're quod est situm
 in hospitali palacio. **A**lta-
 sei cypriani epi et mris qd
 est extra secus ouetum.

et psalmos amittis. et diuina
 misteria celebrans. predictum
 episcopus pelagium die ac nocte
 in memoria habeatis. ita
 ut et uos que digne oratis a
 dno do nro ihu xpo exaudi
 et ualeatis am.

*in esse libro fuerunt delas cosas que ny aqui a
 principio de xramadas. parece q' en y lo
 quiente:*

*La coronica de Isidoro el mozo obispo
 de Badajoz. fo. 4. y esta coronica pa-
 rece que dura hasta fojas
 y cosas en medio que parece por
 ner duda en esto. Mas por el pro-
 que esta a fojas 4. assi parece cierto.
 pelo q' sigue adelante fo.*


*La coronica de Santo Isidoro Arce-
 p. de Sevilla. fo.*

*La coronica de Juliano Pomerio
 bispo de Toledo fo. 30. Aunque
 ay mas del tiempo en que comen-
 nax el Rey. Vuuamba, y la diuision de
 pades que hizo. y lo de mas del que
 contra Paulo fo. 42. dize, que lo es
 Juliano Pomerio, y que en el se le-
 de parece claro, que no es esta la his-
 Juliano Pomerio, sino una pequena
 de della. Lo mismo parece en el libro
 quisimo quem me pres. lo el obispo de Plas-
 cia. donde esta entero todo lo de
 Pomerio.*

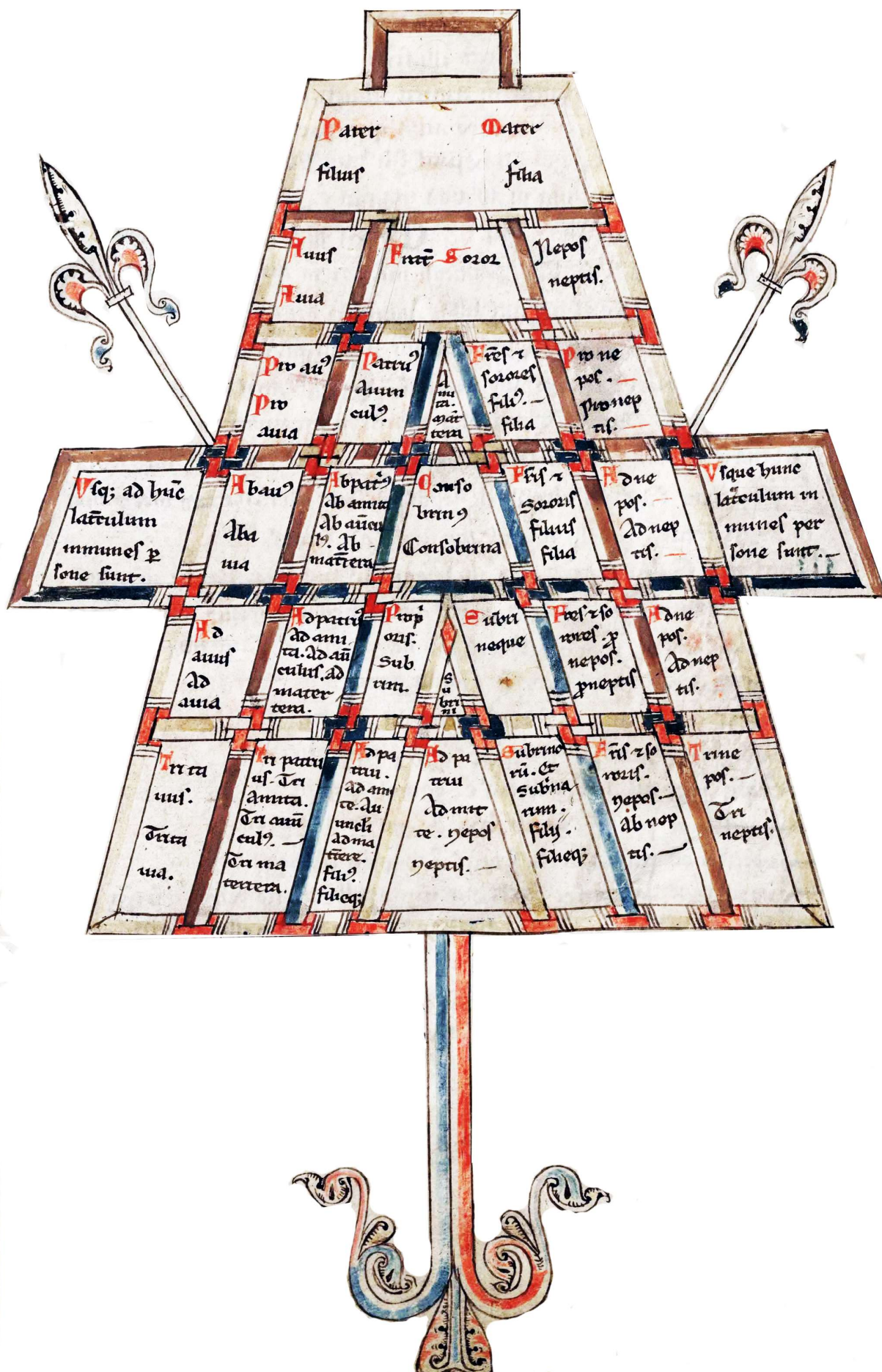
*Luego comienca aqui fo. 4. con
 in de Sebastiano obispo de Salamanca
 Mas yo creo que es un libro
 tan antiguo por que lo q' se
 yes Godes hasta Rio de Agui y lo del
 de donde, parece por el pro-*

*Historia de Sebastiano
 se comenca en el libro de ouie
 de un yor amata. s. y a una
 de los don Alonso. y a una
 de los p.*

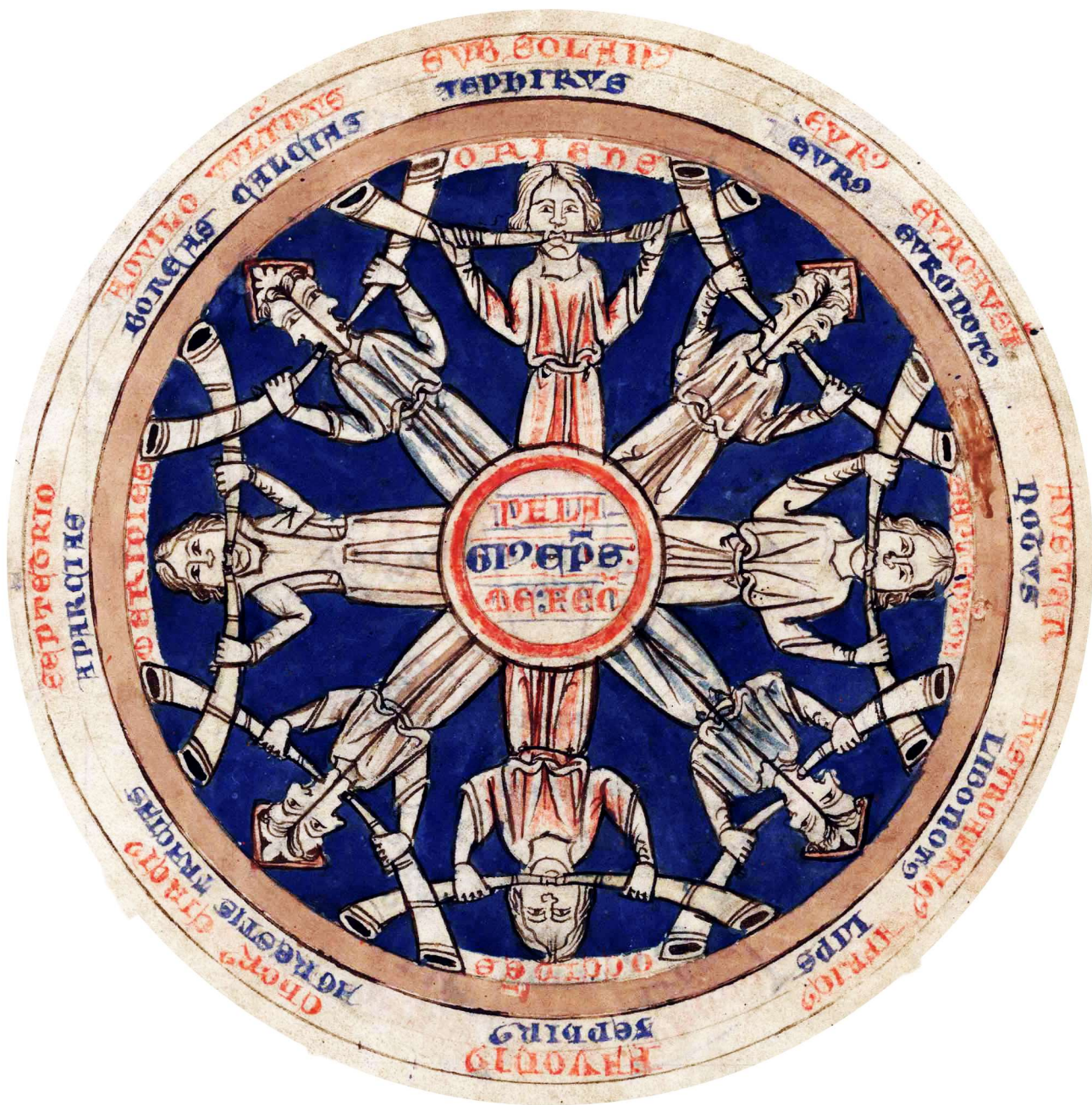
F° 1r – Début du texte du codex.

<p>Siri Iafet Qapra YRE V — S. —</p>	<p>ORI ENS</p>	<p>Leena Babil. Nabu Cadonosor. —</p>
<p>Persi Emedi Virus Ex iafet dispsi pms Ulas I regiones I. Inguis gentes XV. Fily iafet. Gomer. Und. Galate.</p>	<p>Sem. Aries. Arfaxar Ouis. Ex sem gentes XXVII filij sem clam Unde elamites. Astur. Unde assury Arfaxar. Und arady Aram und Suy Arfaxar. Gur eber Aquo ebrei —</p>	<p>Egyptus. Kam. Mauritania. De kam gentes. DINGI: — XXX</p>
<p>EUROPA: AS SEPTEENTRIO:</p>	<p>IHE RV  SA LE</p>	<p>AFRICA: MERIDIES: :</p>
<p>Magot und Sere Ma Da und medi. Ioban Und Greci Dobel und Iber I spani. R M O S O S O E und O A C A P A D O C E S. T U R I S und T R I C E S. S P A N I A G O M E R: G U R A S C A N A Z Q U I U T G E N T G O R O R ..</p>	<p>O Q Q I T O E S</p>	<p>Fily kam: Eus und Ethiopes. M E S R E S U N D E E G I P E U F U T H U N D E F I G E S. C A N A A M U N D E C A N A N E I. Q U S G U R S A L A U N D E S A B E I. X E U I L I T U N D E G E T U L I D E M A U R I.</p>

F° 1v – Carte du Monde dont le cœur est Jérusalem.



F° 3v – Tables de consanguinité, suivant les textes isidoriens.



F° 3r – Rose des Vents, selon les textes isidoriens.



F° 3v – Autre représentation de la rose des vents.

**IN LIBRO PROPHETIAE
RUBENOXD. O. O. D. S. O.**

Rubens. si cronicā hanc
qm̄ aspiciatis bonoq; ani-
mo eam legentis. inuenietis
quom̄ uniuersos yfidorus paceñ
ecclē ep̄s. sic in ueteri testam̄
to ⁊ nouo legit. ⁊ p̄ sp̄m̄ sc̄m̄
intellex. itā ab adam usq;
ad noe. ⁊ usq; ad abraham
moysen ⁊ dō. ⁊ usq; ad ad-
uētum n̄ri redēptoris ⁊ de ju-
dicib; siue regib; in isrl. ⁊
de romanis regib; siue im-
p̄atorib;. ⁊ de euāgalis ⁊ ala-
nis siue ⁊ sueuis yspanis
regib;. sic a maiorib; ⁊ p̄de-
cessorib; suis inq̄siuit ⁊ au-
diuit. plenissime scripsit.
Et b̄s yfidorus r̄spaleñ ecclē
ep̄s de quo n̄c legionen̄ gau-
det ecclā. ⁊ regib; gotoz ap̄-
mo atamarico rege ip̄oz. usq;
ad catholicū hambanū regē
rege gotoz p̄ ut potuit. ple-
nissime exposuit. **E**t ap̄

dicto rege hambano usq; ad
catholicū pelagiū regē gotoz.
Bis Julianus pomerus tholeta-
ne sedis archieps. qui archi-
cum sc̄oz pignozib;. que n̄c
oueten̄ ecclā glatur. cū rege
pelagio secum masturijs tras-
tulit. ⁊ sic a maiorib; ⁊ p̄de-
cessorib; suis inq̄siuit de re-
gib; gotoz ⁊ audiuit. p̄ ut
potuit plenissime scripsit.
Et a pelagio rege usq; ab adefon-
sū casti. ⁊ catholici regis
gotoz. **S**ebastianus salama-
ticen̄ ecclē ep̄s. sic a maiorib;
⁊ p̄decessorib; suis inq̄siuit
de gotis regib; ⁊ audiuit. ple-
nissime scripsit. **E**t ab adefon-
sū rege casto usq; ad uere-
mudū regē podagrū. **S**a-
pirus astoricen̄ ecclē ep̄s. sic
a maiorib; ⁊ p̄decessorib; suis
inq̄siuit ⁊ audiuit de gotis
regib;. p̄ ut potuit. plenissi-
me scripsit. **E**t aueremū-
do podagrigo rege usq; ab
adefonsū regē filiū ramūdi
comitis ⁊ uirace regine.
Pelagius oueten̄ ecclē ep̄s.

Incynt
Cronicov
ab ex
Mundi v
Eva. M.C.





F° 4v – Isidore de Séville, dont les textes sont ici reproduits.



F° 4v – Adam,
comme on peut le lire sur l’inscription figurant à la hauteur de sa tête.



F° 5r – Noé,
avant sa malédiction satanique, ou après sa réhabilitation divine.



F° 6v – Abraham endormi.



F° 8v – Le roi David et son inséparable harpe.



F° 9r – Le roi mésopotamien Nabuchodonosor.



F° 11r – Le César Auguste Octave.



F° 19r – Moïse au phylactère.



F° 21v – Saint Jérôme, en moine tonsuré.

x. dcc. q' computati sunt.
dc. lx. vi. Item aliud
 nom' gotice qd' sibi dice
 bit. Genseric' ut gentiles
 seducat. Computa p' lite
 ras prudēs. & inuenies i
 hoc nom'. **dc. lx. vi. r. iii.**
 sunt. **tt. v.** sunt. **tt. 2.**
 sūt. **c. cc.** sūt. **tt. viii. f.**
p. c. f. i. x. f. lxx. f. o.
lx. sunt. **c. cc.** sūt. hic
 numer' p' uitas g'etas
 sup' scriptas. gensericus
 eundē comptū expl'auit.
 id est. **dc. lx. vi.** Hunc iā
 ad sup'iorē ordinē redam'.
 Nam ideo ista de egypti
 m'corum epi ut alior' dic
 ta subiungim'. q' sup'
 scriptum computū col
 lecta sūma ex n'ie nero
 nis. ad numerū bestie n'
 cōueniebat. Ipse aut' an
 tixē. ut in secens legit.
 detribu dan filio iacob
 patriar'che. uemet i spū
 neronis. & sahar dicitur
 ciuitas in onēre. ubi ad
 huc tenet in cluis. & inuis

iam ubiq' habeat metores.
 de quib' apl's dicit. Qm' ue
 met antixē. ex nob' eriet.
 s; nō sūt ex nob'. Si enim
 ex nob' fuisset. nob'cum utiq'
 p' mansisset. Item ordo an
 nor' mundi. breui collect'
 Alberto iuliano p'merico.
 tholetane sedis archiepo.
 u. mla. cc. x. ii. A diluuiō
 usq; ad abrahā. anni. **deccc.**
x. ii. Ab abraham usq; ad
 moysen. anni. **v. v.** Ab eri
 tu filioz isrl' ex egypto. usq;
 ad introitū eoz in terram re
 p'missionis. annis. **x.** Ab
 introitu t're rep'missionis.
 usq; ad saul p'mū regem
 isrl'is. fuere iudices p'ānos.
ccc. lv. Saul regnauit
 ānis. **x.** A dauid usq; ab
 in carnacionē n'ri redemp
 toris. sunt āni mille mii'
xxx. i. A dō usq; ad inuicū
 edificacionis templi. āni.
x. iii. A p'ma edificacio
 ne templi. usq; ad trans
 mig'acionē in babilone.
 fuere reges p'ānos. **cccc.**

*Julianus p'merico
 breui collectio
 uic' an' aut' an'
 computatio*



F° 24v – Le roi Gondéric.



F° 25v – Le roi Gondéric, semble-t-il.



F° 26v – Le roi Éméric.



F° 27v - Théodoric



F° 28v – Isidore de Séville,
grand inspirateur de cette succession de rois et saints.



F° 29r – Le roi Atanaric.



F° 38v – Le roi Julian Pomerio et l'évêque Wamba.



F° 43v – L'évêque Sébastien et le roi Pelayo.



F° 48v – L'évêque d'Astorga Sampiro et Alphonse III (?).



F° 64r – L'évêque d'Oviedo Pelayo (?) et le roi Bermudo II.



F° 67v – Le roi Alphonse VI envoie en ambassade à Rome deux prélats pour avoir des éclaircissements sur le nouveau rite romain.

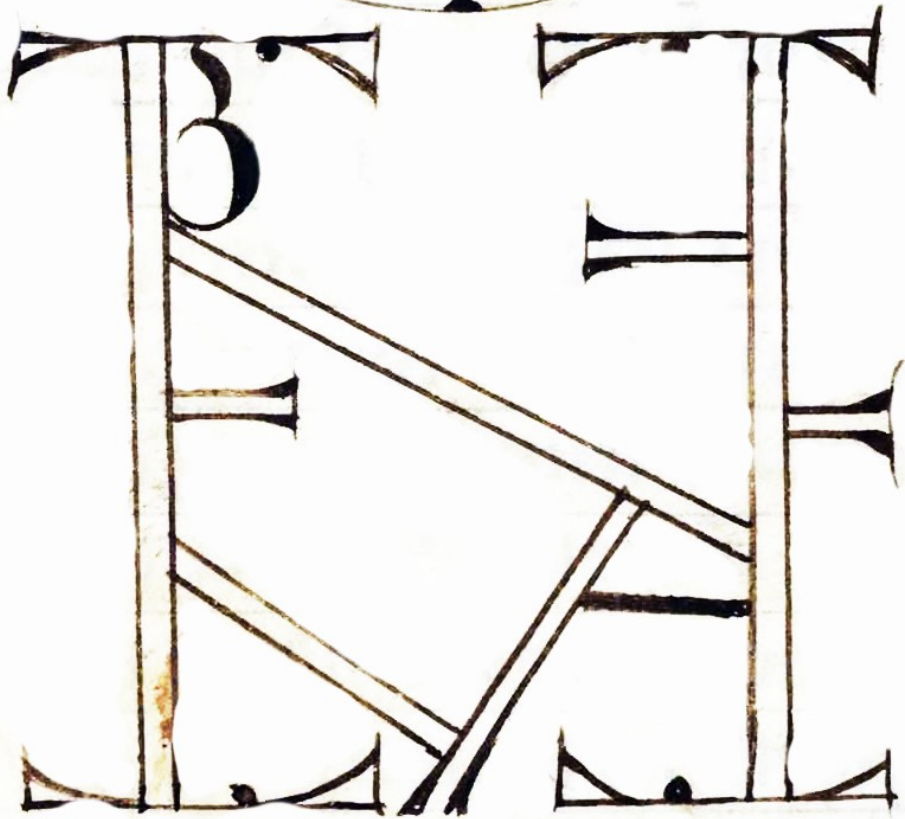
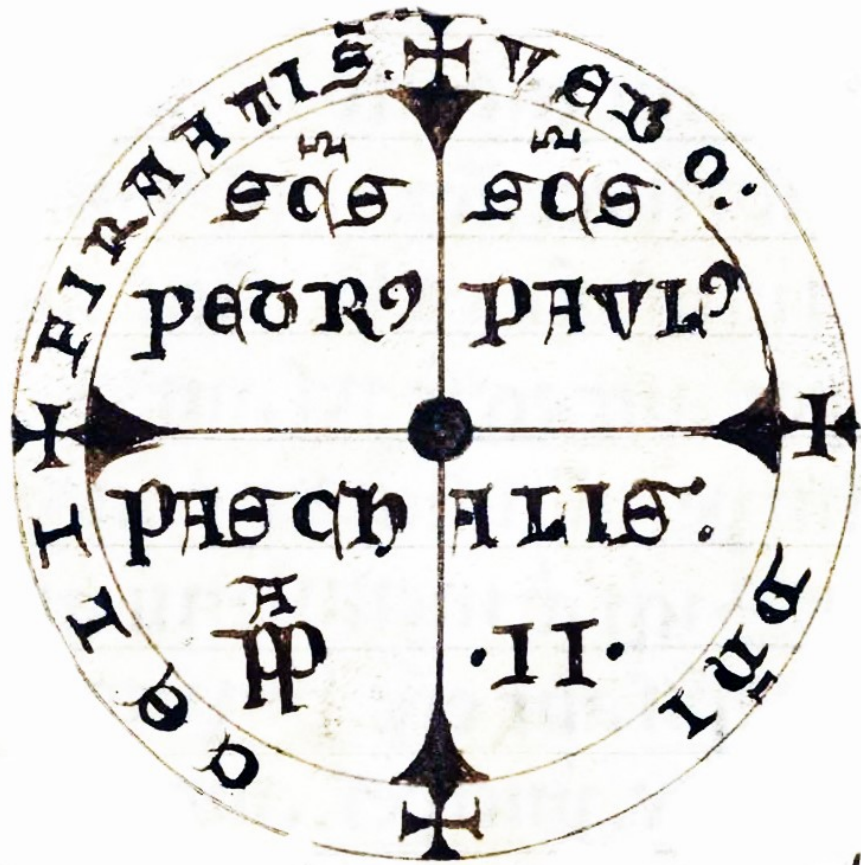
herum a fpyso cinere cum
magno gemitu ⁊ dolore cor
dit. dabant uoces usq; ad ce
los. **P**ost. xx. aū dies duxer
unt eū in tritorio cere. et
oīms epī atq; archiepī tam
ecclesiastic⁹ ordo cūm sc̄laris se
pelerunt p̄dictum regem
in ecclesia sc̄oz. **F**acundi ⁊ pri
mitiui. cum laudib⁹ ⁊ hy
mnis requiescat ipace aīn.

**Explicit istoria exp̄dic
tis regib⁹ goroꝝ.**

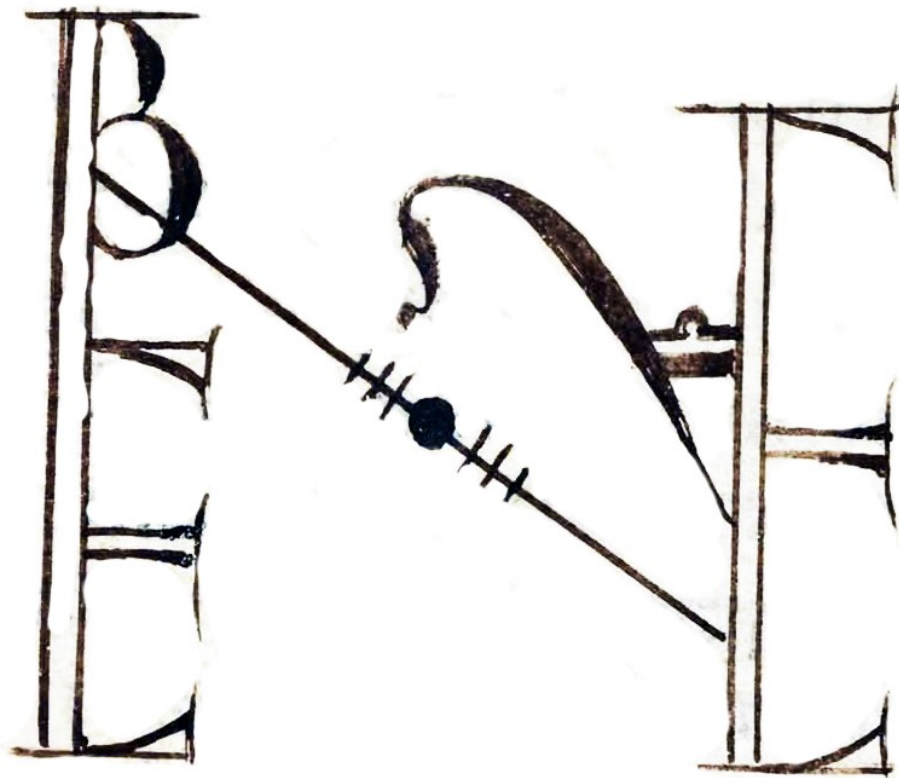
Sancti regnauit aūis. xi. ⁊ maritus ē

**PRIVILEGIUM VBI VR
BANI. PP. II.**

Urbanus ep̄c seruus f
uoz dī uenābili in
xpo fī. n. oueten ep̄o
eiusq; successorib⁹ canoni
ce pmouendis imp̄tū.
Iustis uotis assensum p̄
bere iustisq; peticionib⁹
autem a comodare nos cō
uenit. qui licet indigni
iusticie custodes atq; p̄co
nes in ecclesia ap̄loꝝ p̄ncipi
um petri ⁊ pauli specula
positi dño disponēte inde
mur existerē. Dūis ḡ fī in
xpo k̄mē. n. iustis peticio
nib⁹ annuente sc̄am oue
tense ecclesiam cui auctore
deo p̄fidelē ap̄lice sedis auc
toritate munim⁹. Statui
mus enim ut unūsa que
oueten ecclesie ap̄ncipib⁹
y sp̄am concessa sunt. seu
que p̄ triginta aut q̄dā
ginta annos quiete ac si
ne aliqua intruptione
possedisse cognoscerit ⁊ tūsq;
successorib⁹ integra semp
⁊ illibata seruentur. Sic



F° 70v – Sceau du pape Pascal III (1164-1168).



F° 72v – Sceau du pape Calixte III (1168-1178).



F° 73v – L'évêque Grégoire,
Auteur de l'une des chroniques de ce manuscrit.

pilonia cesaragusta. siue
 roscam cesaragusta in
 pilonia. et no amplis. p
 fatul itaq; carol' pnceps
 post psecuciones q's pmi
 tul habuit in magna pa
 ce. et in magna tranqui
 litate pncipauit annos
 v. mortuusq; sepultus
 est in nouioma ciuitate.
 Era dccc. x. karol' rex
 pnceps. et adolfus rex gal
 liciani filius ordinis regis
 contemporanei fuer. amia
 ciatas maximas du uiuer.
 ad inuicem habuer. am
 tuo itaq; carolo pncipi
 maximo. frana theode
 ricus cala monastio enu
 ritum. filiu dagoberti
 iunioris. regē sup se sta
 tuunt. et usq; ne ex ei
 pscapia in regni subsistit

Ciuitates iste. habent
 mutata noma aliam
 cens

calistum

Creto: id est - Casa tran
 Beacia: id est - Baerza
 Mentesa: id est - Saen.
 Acci: id est - Gorchey
 Bath: id est - Basta.
 Vini: id est - Almaria
 Bagastri: id est - Beiga Balsa
 Ilici: id est - Xatua
 Scabi: id est - Valera
 Valera: id est - Euadalfaga
 Copluro: id est - Iulia
 Hispalis: id est - Sidonia.
 Astidona: id est - Scamata
 Eiten: id est - Senta.
 Astigi: id est - Capra.
 Gabilo: id est - Ares
 Tuccis: id est - Baroboxe
 Pace: id est - Sedunia
 Exonoua: id est - Lucena
 Exitania: id est - Montages.
 Cahabria: id est -

Era dccc. cix

Era 740

Anno 741



F° 102r – Le roi Alphonse V et son épouse Elvire.



F° 106r – Le roi Fernand I et son épouse Sancha.

saluauit. atq; i ihu sal
uator nobis fauēt firmāe
firmauit. firmat' dem
cie tue dono q̄ cet' celit'
cū electis suis uideat q̄
bona sunt in ihesū celest'
te. Siq; an' ex his an' col
lacit ut in futuro aliq; s
p̄dicto altari aliq; cōstit
dno opitulante q̄quā
abstulit. fraudauit ut
q̄libet fraudis occasione
alienare p̄sūperit. sciat
se t̄ hic ee ab honore p̄ua
ni t̄ xpi comunione. Et
q̄sqs ule fuit q̄ talia cō
miserit facta manu. pe
de t̄ cūce euulsit ocul'
lep' p̄uiss'. frangat eu dē
i cōspectu inimicor' suor'
sic maledict' t̄ excomuni
cat' usq; in septimā gena
cionē. t̄ i iudicio ub'
cū p̄ his suas asserit accio
nes. Si ū aliq; ex ip̄a fa
milia q̄ ibidē cōcedim'.
aut aliq; cōcesserit anā
p̄ fugā aut supbia ab ob
sequo et dē ecclē se t̄b̄rent
iudicio dñi cōphens' ad

ip̄um simlātū ueritat' in uir'
stante t̄ p̄manente hui' sc̄p
ture uir' textū in om̄i uolo
te t̄ p̄petua firmitate q̄ subter
manu nra uolozauim'. t̄ ces
ab' p̄firmitate sac̄dotib' ce
ul' cetis ch̄icis uolozandi ma
chidim'. facta sc̄pura testa
m̄ti ul' cōfirmacionis die

**.xvi. kl̄as deb̄us. Era. d.
.ccc. 2**

Ego atefons' rex hoc testam
tū a me sc̄m t̄ cōfirmatū
Sub xpi n̄me aule'
h̄uensis ep̄. — **af'**
Sb̄ x̄ n̄me sic̄ha
legionensis ep̄. — **af'**
Sb̄ x̄ n̄me q̄ndulf'
salamaticen' ep̄. — **af'**
Sb̄ x̄ n̄me maio'
caunen' ep̄. — **af'**
Sb̄ x̄ n̄me. deodenu'
calacuntan' ep̄. — **af'**

Humila alib. — **af' t'**
antoni' alib. — **af' t'** **heremud' — alib'**
petrus alib. — **af' t'** **lohes — alib'**
cesauus alib. — **af' t'** **canegib' — alib'**
Tioda edificator p̄lce ecclē sci
saluatoris **af'** fuit p̄dicta
ecclā cōsecrata ap̄fatis ep̄is

Bo 950
Año 812

in id' octobis s' p'cepta em
Iustus p'bi not' —
Ecce scriptura que dicit qh
terci' consilio regis d'ni ad
fonti ter' uxor venene re
gine. 7 tot' regni potesta
tes. d'ni. emegito' eccl'e ou
ecensi arceps. ad vs panos
ep'os et hereditatib' p'chate
sed' dicit. ut essent ad su
pplementu' illoz cum ad sta
tuto t'pore. ad celebrandu'
consiliu' in metrop' ouere
sic sedis uenissent ad ma
ducandu' 7 bibendu'. nichil
ei d'caisset. **S**alict. **A**d le
gionensem ep'm eccl'am sa
iuliani de bos secum s' uin
nilom. **A**d astouense ep'm.
eccl'e sc'e eulalie sub t' castri
tutele. **A**d vniense ep'm ec
cl'ia sc'e marie de tuiana.
Ad dulcessem ep'm eccl'am sc'e
marie. de nouelleto que e'
in rois. **A**d britoniensem
ep'm. **E**t adouensem ep'm.
eccl'am petri de noia. **A**d bria
careensem arceps. **E**t du
mense ep'm. **E**t tudense
ep'm. eccl'am sc'e marie de

lugo. **A**d columbriensem
ep'm. eccl'am sa' ioh'is de
neua. que e' in litore ma
ris oceanis. **A**d portuga
lensem ep'm. eccl'am sc'e
cruas de androga. **A**d sa
lamaticensem ep'm. **E**t
ad caunensem ep'm. ec
cl'am sa' uiliani que e'
in suburbio oueri. **A**d ce
saragustensem ep'm. **E**t
ad calacuritanense ep'm
eccl'am sc'e marie de solie.
Ad trasonense ep'm. **E**t
ad ortensem ep'm. eccl'am
sc'e marie. 7 sa' michaeli
de natanquo. **E**t sunt
in subuno. duo arceps.
7 sedecum ep'i. —



